

1972	Ausgegeben zu Bonn am 10. März 1972	Nr. 10
------	-------------------------------------	--------

Tag	Inhalt	Seite
3. 3. 72	<b>Gesetz zu dem Vertrag vom 11. September 1970 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Spanischen Staat über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und anderen geographischen Bezeichnungen</b> .....	109
16. 2. 72	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Abkommens über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und des Protokolls über die Rechtsstellung der Flüchtlinge .....	138
18. 2. 72	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Protokolls zur Änderung des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens durch Einfügung eines Teils IV über Handel und Entwicklung .....	139
18. 2. 72	Bekanntmachung zu der Nizzaer Fassung des Madrider Abkommens über die internationale Registrierung von Fabrik- oder Handelsmarken .....	140

**Gesetz**  
**zu dem Vertrag vom 11. September 1970**  
**zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Spanischen Staat**  
**über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen**  
**und anderen geographischen Bezeichnungen**

Vom 3. März 1972

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

**Artikel 1**

Dem in Bonn am 11. September 1970 unterzeichneten Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Spanischen Staat über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und anderen geographischen Bezeichnungen sowie dem Protokoll vom gleichen Tage wird zugestimmt. Das Abkommen und das Protokoll werden nachstehend veröffentlicht.

**Artikel 2**

Der Bundesminister der Justiz wird ermächtigt, die in Artikel 9 des Vertrages vorgesehenen Änderungen, Erweiterungen oder Einschränkungen der Anlagen A und B des Vertrages sowie die in der Nummer 4 des Protokolls zu dem Vertrag vorgesehenen Änderungen, Erweiterungen oder Einschränkungen der Aufstellung von Angaben über wesent-

liche Eigenschaften von Erzeugnissen oder Waren durch Rechtsverordnung mit Zustimmung des Bundesrates in Kraft zu setzen.

**Artikel 3**

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt. Rechtsverordnungen, die auf Grund dieses Gesetzes erlassen werden, gelten im Land Berlin nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes vom 4. Januar 1952 (Bundesgesetzbl. I S. 1).

**Artikel 4**

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem der Vertrag nach seinem Artikel 13 Abs. 2 und das Protokoll in Kraft treten, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 3. März 1972

Der Bundespräsident  
Heinemann

Der Bundeskanzler  
Brandt

Der Bundesminister der Justiz  
Gerhard Jahn

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Scheel

**Vertrag**  
zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Spanischen Staat  
über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen  
und anderen geographischen Bezeichnungen

**Acuerdo**  
entre la República Federal de Alemania y el Estado Español  
sobre la protección de indicaciones de procedencia,  
denominaciones de origen y otras denominaciones geográficas

DER PRÄSIDENT  
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

und

DER CHEF DES SPANISCHEN STAATES

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA FEDERAL  
DE ALEMANIA

y

EL JEFE DEL ESTADO ESPAÑOL

IN ANBETRACHT des Interesses der beiden Vertragsstaaten, die Naturerzeugnisse und die Erzeugnisse der gewerblichen Wirtschaft sowie insbesondere die Herkunftsangaben einschließlich der Ursprungsbezeichnungen und andere geographische Bezeichnungen, die bestimmten Erzeugnissen oder Waren vorbehalten sind, wirksam gegen unlauteren Wettbewerb zu schützen,

SIND ÜBEREINGEKOMMEN, zu diesem Zweck einen Vertrag zu schließen und haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Präsident der Bundesrepublik Deutschland  
den Staatssekretär des Auswärtigen Amtes,  
Herrn Dr. Paul Frank,

den Staatssekretär im Bundesministerium der Justiz,  
Herrn Dr. Hermann Maassen,

Der Chef des Spanischen Staates  
S. E. den Spanischen Botschafter in Bonn,  
Herrn José de Erice

Die Bevollmächtigten haben nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart:

Artikel 1

Jeder der Vertragsstaaten verpflichtet sich, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um in wirksamer Weise

1. die aus dem Gebiet des anderen Vertragsstaates stammenden Naturerzeugnisse und Erzeugnisse der gewerblichen Wirtschaft gegen unlauteren Wettbewerb im geschäftlichen Verkehr und
2. die in den Artikeln 2 und 3 erwähnten Namen und Bezeichnungen sowie die in den Anlagen A und B dieses Vertrages aufgeführten Bezeichnungen nach Maßgabe dieses Vertrages und des Protokolls zu diesem Vertrag

zu schützen.

Artikel 2

(1) Der Name „Bundesrepublik Deutschland“, die Bezeichnung „Deutschland“ und die Namen deutscher Länder sowie die in der Anlage A dieses Vertrages aufgeführten Bezeichnungen sind, soweit sich nicht aus den Absätzen 2 bis 4 etwas anderes ergibt, im Gebiet Spaniens ausschließlich deutschen Erzeugnissen oder Waren vorbehalten und dürfen dort nur unter denselben Vor-

EN CONSIDERACIÓN al interés de ambos Estados Contratantes en proteger eficazmente contra la competencia desleal a determinados productos naturales e industriales, en especial las indicaciones de procedencia, incluidas las denominaciones de origen y otras geográficas que están reservadas para dichos productos,

HAN ACORDADO firmar un Acuerdo para cuyo fin han nombrado como Plenipotenciarios:

El Presidente de la República Federal de Alemania  
al Excmo. Señor Subsecretario del Ministerio  
de Asuntos Exteriores Dr. Paul Frank

al Excmo. Señor Subsecretario en el Ministerio  
de Justicia Dr. Hermann Maassen

El Jefe del Estado Español  
al Excmo. Señor Embajador de España en Bonn  
Don José de Erice

los cuales, después de haber cambiado sus plenos poderes, reconocidos en buena y debida forma, han convenido lo que sigue:

Artículo 1

Cada uno de los Estados Contratantes se compromete a tomar las medidas necesarias para proteger de manera eficaz:

- 1º los productos naturales e industriales originarios del territorio del otro Estado Contratante contra la competencia desleal en el tráfico comercial, y
- 2º los nombres y denominaciones mencionados bajo los artículos 2 y 3, así como las denominaciones citadas en los Anejos A y B de este Acuerdo, en la medida que determinan el mismo y su Protocolo anejo.

Artículo 2

(1) El nombre "República Federal de Alemania", la denominación "Alemania" y los nombres de los "Länder" alemanes, así como las denominaciones citadas en el Anejo A de este Acuerdo, sin perjuicio de lo dispuesto a continuación en los párrafos (2) a (4), quedarán exclusivamente reservados a los productos o mercancías alemanas en el territorio español y deberán ser utilizados única-

aussetzungen benutzt werden, wie sie in der Gesetzgebung der Bundesrepublik Deutschland vorgesehen sind, soweit nicht gewisse Vorschriften dieser Gesetzgebung durch das Protokoll zu diesem Vertrag für nicht anwendbar erklärt sind.

(2) Wird eine der in der Anlage A dieses Vertrages aufgeführten Bezeichnungen mit Ausnahme der in Absatz 1 bezeichneten Staats- und Ländernamen für andere als die Erzeugnisse oder Waren, denen sie in der Anlage A zugeordnet ist, benutzt, so ist Absatz 1 nur anzuwenden, wenn

1. die Benutzung geeignet ist, den Unternehmen, die die Bezeichnung für die in der Anlage A angegebenen deutschen Erzeugnisse oder Waren rechtmäßig benutzen, Nachteile im Wettbewerb zuzufügen, es sei denn, daß an der Benutzung der Bezeichnung im Gebiet Spaniens für nichtdeutsche Erzeugnisse oder Waren ein schutzwürdiges Interesse besteht, oder
2. die Benutzung der Bezeichnung geeignet ist, den besonderen Ruf oder die besondere Werbekraft der Bezeichnung zu beeinträchtigen.

(3) Stimmt eine der nach Absatz 1 geschützten Bezeichnungen mit der Bezeichnung eines Gebiets oder Ortes außerhalb des Gebiets der Bundesrepublik Deutschland überein, so darf diese Bezeichnung im Zusammenhang mit nichtdeutschen Erzeugnissen oder Waren nur als Angabe über die Herkunft und nur in einer Weise benutzt werden, die jede Irreführung über die Herkunft und den Charakter der Erzeugnisse oder Waren ausschließt.

(4) Durch Absatz 1 wird ferner niemand gehindert, auf Erzeugnissen oder Waren, ihrer Verpackung, in den Geschäftspapieren oder in der Werbung seinen Namen, seine Firma, soweit sie den Namen einer natürlichen Person enthält, und seinen Wohnsitz oder Sitz anzugeben, sofern diese Angaben nicht als Kennzeichen der Erzeugnisse oder Waren benutzt werden. Die kennzeichenmäßige Benutzung des Namens und der Firma ist jedoch zulässig, wenn ein schutzwürdiges Interesse an dieser Benutzung besteht.

(5) Artikel 5 bleibt vorbehalten.

### Artikel 3

(1) Der Name „Spanien“, die Bezeichnungen „Hispania“ und „Iberia“ und die Namen der spanischen Provinzen und Regionen sowie die in der Anlage B dieses Vertrages aufgeführten Bezeichnungen sind, soweit sich nicht aus den Absätzen 2 bis 4 etwas anderes ergibt, im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland ausschließlich spanischen Erzeugnissen oder Waren vorbehalten und dürfen dort nur unter denselben Voraussetzungen benutzt werden, wie sie in der spanischen Gesetzgebung vorgesehen sind, soweit nicht gewisse Vorschriften dieser Gesetzgebung durch das Protokoll zu diesem Vertrag für nicht anwendbar erklärt sind.

(2) Wird eine der in der Anlage B dieses Vertrages aufgeführten Bezeichnungen, mit Ausnahme der in Absatz 1 bezeichneten Staats-, Provinz- und Regionalnamen, für andere als die Erzeugnisse oder Waren, denen sie in der Anlage B zugeordnet ist, benutzt, so ist Absatz 1 nur anzuwenden, wenn

1. die Benutzung geeignet ist, den Unternehmen, die die Bezeichnung für die in der Anlage B angegebenen spanischen Erzeugnisse oder Waren rechtmäßig benutzen, Nachteile im Wettbewerb zuzufügen, es sei denn, daß an der Benutzung der Bezeichnung im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland für nichtspanische Erzeugnisse oder Waren ein schutzwürdiges Interesse besteht, oder

mente bajo las mismas condiciones que prevé la legislación de la República Federal de Alemania, en la medida en que ciertas disposiciones de dicha legislación no sean declaradas inaplicables por el Protocolo anejo.

(2) Si se utiliza una de las denominaciones citadas en el Anejo A de este Acuerdo, con excepción de los nombres estatales y regionales mencionados en el párrafo (1), para otros productos o mercancías que no sean los designados en dicho Anejo A, se deberá aplicar el párrafo (1) solamente en el caso en que:

- 1º la utilización se preste a causar perjuicios en la competencia a las empresas que utilicen correctamente la denominación para los productos o mercancías alemanes indicados en dicho Anejo A, a menos que exista un interés digno de protección en la utilización de la denominación en el territorio español para productos o mercancías que no sean alemanes; o
- 2º la utilización se preste a mermar la especial reputación o el especial valor propagandístico adquiridos por dicha denominación.

(3) Si coincidiera una de las denominaciones protegidas de acuerdo con el párrafo (1) con una de un territorio o lugar fuera del territorio de la República Federal de Alemania, se podrá utilizar esa denominación en relación con los productos o mercancías no alemanes sólo como indicación de procedencia y sólo de forma que excluya todo error sobre la procedencia y el carácter de dichos productos o mercancías.

(4) Asimismo dicho párrafo (1) no impedirá a nadie indicar en los productos o mercancías, en su embalaje, en los documentos comerciales o en la propaganda, su nombre, el de su firma —siempre que ésta tenga el nombre de una persona natural— así como su domicilio o sede, con tal de que estas indicaciones no sean utilizadas como marca de los productos o mercancías. Sin embargo, se permitirá la utilización del nombre y de la firma a modo de marca, cuando exista un interés digno de protección en relación con esta utilización.

(5) Lo expuesto se entiende sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 5.

### Artículo 3

(1) El nombre „España“, las denominación „Hispania“ e „Iberia“ y los nombres de las provincias y regiones españolas, así como las denominaciones citadas en el Anejo B de este Acuerdo, sin perjuicio de lo dispuesto a continuación en los párrafos (2) a (4), quedarán exclusivamente reservados a los productos o mercancías españoles en el territorio de la República Federal de Alemania y deberán ser utilizados únicamente bajo las mismas condiciones que prevé la legislación española, en la medida en que ciertas disposiciones de dicha legislación no sean declaradas inaplicables por el Protocolo anejo.

(2) Si se utiliza una de las denominaciones citadas en el Anejo B de este Acuerdo, con excepción de los nombres estatales, provinciales y regionales mencionados en el párrafo (1) para productos o mercancías que no sean los designados en dicho Anejo B, se deberá aplicar el párrafo (1) solamente en el caso en que:

- 1º la utilización se preste a causar perjuicios en la competencia a las empresas que utilicen correctamente la denominación para los productos o mercancías españoles indicados en el Anejo B, a menos que exista un interés digno de protección en la utilización de la denominación en el territorio de la República Federal de Alemania para productos o mercancías que no sean españoles; o

2. die Benutzung der Bezeichnung geeignet ist, den besonderen Ruf oder die besondere Werbekraft der Bezeichnung zu beeinträchtigen.

(3) Stimmt eine der nach Absatz 1 geschützten Bezeichnungen mit der Bezeichnung eines Gebiets oder Ortes außerhalb des Gebiets Spaniens überein, so darf diese Bezeichnung im Zusammenhang mit den in diesem Gebiet oder Ort hergestellten Erzeugnissen oder Waren nur als Angabe über die Herkunft und nur in einer Weise benutzt werden, die jede Irreführung über die Herkunft und den Charakter der Erzeugnisse oder Waren ausschließt.

(4) Durch Absatz 1 wird ferner niemand gehindert, auf Erzeugnissen oder Waren, ihrer Verpackung, in den Geschäftspapieren oder in der Werbung seinen Namen, seine Firma, soweit sie den Namen einer natürlichen Person enthält, und seinen Wohnsitz oder Sitz anzugeben, sofern diese Angaben nicht als Kennzeichen der Erzeugnisse oder Waren benutzt werden. Die kennzeichenmäßige Benutzung des Namens und der Firma ist jedoch zulässig, wenn ein schutzwürdiges Interesse an dieser Benutzung besteht.

(5) Artikel 5 bleibt vorbehalten.

#### Artikel 4

(1) Werden die nach den Artikeln 2 und 3 geschützten Bezeichnungen diesen Bestimmungen zuwider im geschäftlichen Verkehr für Erzeugnisse oder Waren oder deren Aufmachung oder Verpackung oder auf Rechnungen, Transportpapieren oder anderen Geschäftspapieren oder in der Werbung benutzt, so wird die Benutzung auf Grund des Vertrages selbst durch alle gerichtlichen oder behördlichen Maßnahmen einschließlich der Beschlagnahme unterdrückt, die nach der Gesetzgebung des Vertragsstaates, in dem der Schutz in Anspruch genommen wird, für die Bekämpfung unlauteren Wettbewerbs oder sonst für die Unterdrückung unzulässiger Bezeichnungen in Betracht kommen.

(2) Die Bestimmungen dieses Artikels sind auch dann anzuwenden, wenn diese Namen oder Bezeichnungen in Übersetzung oder mit einem Hinweis auf die tatsächliche Herkunft oder mit Zusätzen wie „Art“, „Typ“, „Fassung“, „Stil“, „Nachahmung“ oder dergleichen benutzt werden. Die Anwendung der Bestimmungen dieses Artikels wird insbesondere dadurch nicht ausgeschlossen, daß die nach den Artikeln 2 und 3 geschützten Bezeichnungen in abweichender Form benutzt werden, sofern trotz der Abweichung die Gefahr einer Verwechslung im Verkehr besteht.

(3) Die Bestimmungen dieses Artikels sind auf Erzeugnisse oder Waren bei der Durchfuhr nicht anzuwenden.

#### Artikel 5

Die Bestimmungen des Artikels 4 sind auch anzuwenden, wenn für Erzeugnisse oder Waren oder deren Aufmachung oder Verpackung oder auf Rechnungen, Transportpapieren oder sonstigen Geschäftspapieren oder in der Werbung Kennzeichnungen, Marken, Namen, Aufschriften oder Abbildungen benutzt werden, die unmittelbar oder mittelbar falsche oder irreführende Angaben über Herkunft, Ursprung, Natur, Sorte oder wesentliche Eigenschaften der Erzeugnisse oder Waren enthalten.

#### Artikel 6

Ansprüche wegen Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Vertrages können vor den Gerichten der Vertragsstaaten außer von Personen und Gesell-

2º la utilización se preste a mermar la especial reputación o el especial valor propagandístico adquiridos por dicha denominación.

(3) Si coincidiera una de las denominaciones protegidas de acuerdo con el párrafo (1) con una de un territorio o lugar fuera del territorio español, se podrá utilizar esa denominación en relación con los productos o mercancías que hayan sido obtenidos en ese territorio o lugar sólo como indicación de procedencia y sólo de forma que excluya todo error sobre la procedencia y el carácter de dichos productos o mercancías.

(4) Asimismo dicho párrafo (1) no impedirá a nadie indicar en los productos o mercancías, en su embalaje, en los documentos comerciales o en la propaganda, su nombre, el de su firma —siempre que ésta tenga el nombre de una persona natural— así como su domicilio o sede, con tal de que estas indicaciones no sean utilizadas como marca de los productos o mercancías. Sin embargo, se permitirá la utilización del nombre y de la firma a modo de marca, cuando exista un interés digno de protección en relación con esta utilización.

(5) Lo expuesto se entiende sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 5.

#### Artículo 4

(1) Si las denominaciones protegidas de acuerdo con los artículos 2 y 3 fueran utilizadas contrariamente a estas disposiciones en el comercio de productos o mercancías, o en su presentación o embalaje, en las facturas, en la documentación de transporte, en otros documentos comerciales o en la publicidad, la utilización será reprimida en virtud del propio Acuerdo por todas las medidas judiciales o administrativas, incluido el decomiso, que según la legislación del Estado Contratante en el que se reclame la protección, sean aplicables en la lucha contra la competencia desleal o en la represión del uso de denominaciones no permitidas.

(2) Las disposiciones de este artículo se aplicarán también, cuando estos nombres o denominaciones se utilicen en su traducción o con indicación de su verdadera procedencia o con adiciones como „Clase“, „Tipo“, „Forma“, „Estilo“, „Imitación“, o similares. Especialmente, la aplicación de las disposiciones de este artículo no quedará excluida por el hecho de utilizar las denominaciones protegidas por los artículos 2 y 3 en forma de variante, en tanto que exista, a pesar de la variación, el peligro de una confusión en el comercio.

(3) Las disposiciones de este artículo no se aplicarán a los productos o mercancías en tránsito.

#### Artículo 5

Las disposiciones del artículo 4 se aplicarán igualmente cuando en los productos o mercancías, en su presentación o embalaje, en las facturas, en los documentos de transporte, en otros documentos comerciales o en la publicidad se utilicen indicaciones, marcas, nombres, inscripciones o ilustraciones, que contengan directa o indirectamente indicaciones falsas o que induzcan a error en relación con la procedencia, el origen, la naturaleza, la clase o las cualidades esenciales de los productos o mercancías.

#### Artículo 6

Las reclamaciones que se produzcan por actos contrarios a las disposiciones de este Acuerdo podrán formularse ante los Tribunales de justicia de los Estados

schaften, die nach der Gesetzgebung der Vertragsstaaten hierzu berechtigt sind, auch von Verbänden, Vereinigungen und Einrichtungen geltend gemacht werden, welche die beteiligten Erzeuger, Hersteller, Händler oder Verbraucher vertreten und in einem der Vertragsstaaten ihren Sitz haben, sofern sie nach der Gesetzgebung des Vertragsstaates, in dem sie ihren Sitz haben, als solche in bürgerlichen Rechtsstreitigkeiten klagen können. Sie können unter diesen Voraussetzungen auch im Strafverfahren Ansprüche oder Rechtsbehelfe geltend machen, soweit die Gesetzgebung des Vertragsstaates, in dem das Strafverfahren durchgeführt wird, solche Ansprüche oder Rechtsbehelfe vorsieht.

#### Artikel 7

(1) Jeder der Vertragsstaaten ist berechtigt, von dem anderen Vertragsstaat zu verlangen, Erzeugnisse oder Waren, die mit einer der in den Anlagen A und B dieses Vertrages aufgeführten Bezeichnungen versehen sind, nur dann zur Einfuhr zuzulassen, wenn den Erzeugnissen oder Waren eine Bescheinigung über die Berechtigung zur Benutzung der Bezeichnung beigelegt ist. In diesem Fall unterliegen die Erzeugnisse oder Waren bei ihrer Einfuhr der Zurückweisung, wenn ihnen die Bescheinigung nicht beigelegt ist.

(2) Mit dem Ersuchen nach Absatz 1 hat der Vertragsstaat dem anderen Vertragsstaat die Behörden mitzuteilen, die zur Ausstellung der Bescheinigung berechtigt sind. Der Mitteilung ist ein Muster der Bescheinigung beizufügen.

#### Artikel 8

(1) Erzeugnisse und Waren, Verpackungen, Rechnungen, Transportpapiere und sonstige Geschäftspapiere sowie Werbemittel, die sich bei Inkrafttreten dieses Vertrages im Gebiet eines der Vertragsstaaten befinden und rechtmäßig mit Angaben versehen worden sind, die nach diesem Vertrag nicht benutzt werden dürfen, können bis zum Ablauf von zwei Jahren nach Inkrafttreten dieses Vertrages abgesetzt oder aufgebraucht werden.

(2) Ist eine der nach den Artikeln 2 und 3 geschützten Bezeichnungen Bestandteil einer Firma, die bereits vor dem 25. März 1969 rechtmäßig benutzt worden ist, so sind die Bestimmungen des Artikels 2 Absatz 4 Satz 1 und des Artikels 3 Absatz 4 Satz 1 auch dann anzuwenden, wenn die Firma nicht den Namen einer natürlichen Person enthält. Das Benutzungsrecht kann nur mit dem Geschäftsbetrieb vererbt oder veräußert werden.

(3) Artikel 5 bleibt vorbehalten.

#### Artikel 9

(1) Die Listen der Anlagen A und B dieses Vertrages können durch Notenwechsel geändert oder erweitert werden. Jedoch kann jeder Vertragsstaat die Liste der Bezeichnungen für Erzeugnisse oder Waren aus seinem Gebiet ohne Zustimmung des anderen Vertragsstaates einschränken.

(2) Im Falle der Änderung oder Erweiterung der Liste der Bezeichnungen für Erzeugnisse oder Waren aus dem Gebiet eines der Vertragsstaaten sind die Bestimmungen des Artikels 8 anzuwenden; jedoch ist statt der in Artikel 8 genannten Zeitpunkte der Zeitpunkt der Bekanntmachung der Änderung oder Erweiterung durch den anderen Vertragsstaat maßgebend.

#### Artikel 10

Die Bestimmungen dieses Vertrages schließen nicht den weitergehenden Schutz aus, der in einem der Vertrags-

staaten, además de por las personas naturales o jurídicas que según la legislación de los mismos estén legitimadas para ello, por sindicatos, agrupaciones y organismos que representen a los productores, fabricantes, comerciantes o consumidores interesados y que tengan su sede en uno de aquéllos, con tal de que tengan capacidad de obrar en pleitos civiles de acuerdo con la legislación del Estado Contratante donde tengan su sede. En este supuesto, podrán ejercitar acciones o recursos legales en procedimientos penales siempre que la legislación del Estado Contratante en el que se lleve a cabo el procedimiento penal prevea tales acciones o recursos.

#### Artículo 7

(1) Cada uno de los Estados Contratantes tiene la facultad de pedir al otro Estado que no permita la importación de los productos o mercancías amparados por una de las denominaciones que figuran en los Anejos A y B al presente Acuerdo, a no ser que estos productos o mercancías vayan acompañados de un documento justificativo de su derecho a utilizar dicha denominación. En tal caso, dichos productos o mercancías no acompañados de este documento serán rechazados a la importación.

(2) El Estado Contratante que formule petición señalada en el apartado anterior, indicará al otro Estado las autoridades calificadas para expedir el documento. Un modelo del documento deberá acompañar a esta notificación.

#### Artículo 8

(1) Los productos y mercancías, embalajes, facturas, documentos de transporte y otros documentos comerciales, o medios de publicidad, que al entrar en vigor este Acuerdo se encuentren en el territorio de uno de los Estados Contratantes y que lleven o mencionen legítimamente indicaciones cuyo uso prohíbe el mismo, podrán ser vendidos o utilizados durante un plazo de dos años a partir de su entrada en vigor.

(2) Si una de las denominaciones protegidas por los artículos 2 y 3 es parte componente del nombre de un negocio el cual con anterioridad al 25 de Marzo de 1969 hubiera sido utilizado, serán también aplicables las disposiciones del artículo 2, párrafo (4), parte primera, y del artículo 3, párrafo (4), parte primera, si el nombre de dicho negocio no es el de una persona natural. El derecho a utilizar la denominación podrá ser heredado o adquirido únicamente en unión del negocio al que corresponda la misma.

(3) Lo expuesto se entiende sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 5.

#### Artículo 9

(1) Las listas de los Anejos A y B de este Acuerdo podrán ser modificadas o ampliadas por Canje de Notas. Sin embargo, cada uno de los Estados Contratantes podrá limitar la lista de las denominaciones para productos o mercancías procedentes de su territorio, sin requerir la aprobación del otro Estado Contratante.

(2) En caso de modificación o ampliación de la lista de denominaciones para productos o mercancías procedentes del territorio de uno de los Estados Contratantes se aplicarán las disposiciones del artículo 8; pero en lugar de las fechas mencionadas en dicho artículo, se tendrá en cuenta el momento de la publicación oficial de la modificación o de la ampliación por el otro Estado Contratante.

#### Artículo 10

Las disposiciones de este Acuerdo no excluirán la protección más amplia que por razón de disposiciones

staaten für die nach den Artikeln 2 und 3 geschützten Bezeichnungen des anderen Vertragsstaates auf Grund innerstaatlicher Rechtsvorschriften oder anderer internationaler Vereinbarungen besteht oder künftig gewährt wird.

#### Artikel 11

(1) Zur Erleichterung der Durchführung dieses Vertrages wird aus Vertretern der Regierung jedes der Vertragsstaaten eine Gemischte Kommission gebildet.

(2) Die Gemischte Kommission hat die Aufgabe, Vorschläge zur Änderung oder Erweiterung der Listen der Anlagen A und B dieses Vertrages, die der Zustimmung der Vertragsstaaten bedürfen, zu prüfen sowie alle mit der Anwendung dieses Vertrages zusammenhängenden Fragen zu erörtern.

(3) Jeder der Vertragsstaaten kann das Zusammen-treten der Gemischten Kommission verlangen.

#### Artikel 12

Dieser Vertrag gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Spanischen Regierung innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Vertrages eine gegen-teilige Erklärung abgibt.

#### Artikel 13

(1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation; die Rati-fikationsurkunden werden so bald wie möglich in Madrid ausgetauscht.

(2) Dieser Vertrag tritt drei Monate nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft und bleibt zeitlich unbegrenzt in Kraft.

(3) Dieser Vertrag kann jederzeit von jedem der beiden Vertragsstaaten mit einer Frist von einem Jahr gekündigt werden.

ZU URKUND DESSEN haben die obengenannten Bevoll-mächtigten diesen Vertrag unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Bonn am 11. September 1970 in zwei Urschriften, jede in deutscher und in spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Bundesrepublik Deutschland  
Por la República Federal de Alemania

Frank  
Maassen

Für den Spanischen Staat  
Por el Estado Español

J. de Erice

de derecho interno o de otros acuerdos internacionales exista o se pueda conceder en el futuro en uno de los Estados Contratantes, para las denominaciones del otro Estado Contratante, protegidas por los artículos 2 y 3.

#### Artículo 11

(1) Para facilitar la ejecución del presente Acuerdo se constituirá una Comisión Mixta con representantes de los Gobiernos de ambos Estados Contratantes.

(2) La Comisión Mixta tendrá por función examinar las propuestas para la modificación o la ampliación de las listas de los Anejos A y B de este Acuerdo que requieran la aprobación de los Estados Contratantes, así como deliberar sobre las cuestiones relacionadas con la ejecución del mismo.

(3) Cualquiera de ambos Estados Contratantes podrá solicitar la reunión de la Comisión Mixta.

#### Artículo 12

Este Acuerdo se aplicará también al Land Berlín, a menos que el Gobierno de la República Federal de Alemania haga una declaración en contrario al Gobierno Español dentro de los tres meses siguientes a la entrada en vigor del mismo.

#### Artículo 13

(1) Este Acuerdo requiere ratificación; los instrumentos de la misma serán intercambiados lo antes posible en Madrid.

(2) Este Acuerdo entrará en vigor tres meses después del intercambio de instrumentos de ratificación y permanecerá en vigor indefinidamente.

(3) Este Acuerdo podrá ser denunciado en cualquier momento por cualquiera de ambos Estados Contratantes con un preaviso de un año.

EN FE DE LO CUAL los Plenipotenciarios arriba men-cionados han firmado el presente Acuerdo.

HECHO en Bonn, el día 11 de septiembre de 1970 en dos ejemplares, redactados en alemán y en español haciendo fe por igual ambos textos.

**Protokoll****Protocolo**

## DIE VERTRAGSSTAATEN,

VON DEM WUNSCH GELEITET, die Anwendung gewisser Vorschriften des Vertrages vom heutigen Tage über den Schutz von Herkunftsangaben, Ursprungsbezeichnungen und anderen geographischen Bezeichnungen näher zu regeln,

HABEN DIE NACHSTEHENDEN BESTIMMUNGEN VEREINBART, welche einen integrierenden Bestandteil des Vertrages bilden:

1. Die Artikel 2 und 3 des Vertrages verpflichten die Vertragsstaaten nicht, in ihrem Gebiet beim Inverkehrbringen von Erzeugnissen oder Waren, die mit den nach den Artikeln 2 und 3 des Vertrages geschützten Bezeichnungen versehen sind, die Rechts- und Verwaltungsvorschriften des anderen Vertragsstaates anzuwenden, die sich auf die verwaltungsmäßige Kontrolle dieser Erzeugnisse oder Waren beziehen, wie zum Beispiel diejenigen Vorschriften, die die Führung von Eingangs- und Ausgangsbüchern und den Verkehr dieser Erzeugnisse oder Waren betreffen.
2. Durch den Vertrag werden die in jedem der Vertragsstaaten bestehenden Bestimmungen über die Einfuhr von Erzeugnissen oder Waren vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 7 des Vertrages nicht berührt.
3. Durch die Aufnahme der Bezeichnung „Iberia“ in Artikel 3 des Vertrages wird nicht ausgeschlossen, daß diese Bezeichnung in der Bundesrepublik Deutschland für portugiesische Erzeugnisse oder Waren benutzt wird.
4. Angaben über wesentliche Eigenschaften im Sinne des Artikels 5 des Vertrages sind insbesondere folgende Bezeichnungen:
  - a) bei spanischen Weinen  
amontillado, generoso, noble de mesa, oloroso, solera;
  - b) bei deutschen Weinen  
Auslese, Beerenauslese, Eiswein, Kabinett, Spätlese, Trockenbeerenauslese.

Die Aufstellung dieser Bezeichnungen kann von einem Vertragsstaat durch eine schriftliche Mitteilung vorbehaltlich der Zustimmung des anderen Vertragsstaates geändert oder erweitert werden. Jedoch kann jeder Vertragsstaat die Aufstellung der Bezeichnungen für Erzeugnisse oder Waren aus seinem Gebiet ohne Zustimmung des anderen Vertragsstaates einschränken.

## LOS ESTADOS CONTRATANTES

INSPIRADOS POR EL DESEO de precisar ciertos puntos relativos a la aplicación de determinadas disposiciones del Acuerdo sobre la protección de indicaciones de procedencia, denominaciones de origen y otras denominaciones geográficas, firmado en el día de hoy,

HAN ACORDADO ADOPTAR LAS SIGUIENTES DISPOSICIONES que formarán parte integrante de dicho Acuerdo:

- 1ª Los artículos 2 y 3 del Acuerdo no obligan a los Estados Contratantes a aplicar en sus territorios con motivo de la entrada en el comercio, dentro de los mismos de los productos o mercancías con denominaciones protegidas de acuerdo con dichos artículos, las disposiciones legales y administrativas del otro Estado que se refieran al control administrativo de dichos productos o mercancías, tales como, por ejemplo, las disposiciones que atañen a la tenencia de registros de entrada y salida y a la circulación de dichos productos o mercancías.
- 2ª A reserva de lo que dispone el artículo 7 del Acuerdo las disposiciones de dicho Acuerdo no afectarán a las existentes en cualquiera de ambos Estados Contratantes sobre la importación de productos o mercancías.
- 3ª La inclusión de la denominación „Iberia“ en el artículo 3 del Acuerdo no excluye la posibilidad de utilizar la misma en la República Federal de Alemania para productos o mercancías portugueses.
- 4ª Las indicaciones sobre cualidades esenciales en relación con el artículo 5 del Acuerdo son especialmente las siguientes:
  - a) En cuanto a los vinos españoles:  
Amontillado, generoso, noble de mesa, oloroso, solera.
  - b) En cuanto a vinos alemanes:  
Auslese, Beerenauslese, Eiswein, Kabinett, Spätlese, Trockenbeerenauslese.

Las listas de estas denominaciones podrán ser modificadas o ampliadas por uno de los Estados Contratantes por medio de notificación escrita, a reserva de la aprobación del otro Estado Contratante. Sin embargo, cada uno de los Estados Contratantes podrá limitar la lista de las denominaciones para productos o mercancías procedentes de su territorio sin requerir la aprobación del otro Estado Contratante.

5. Die Artikel 2 und 3 des Vertrages finden auf Bezeichnungen von Tierrassen keine Anwendung.
6. Die in Artikel 8 Absatz 1 vorgesehene Frist wird für Behältnisse aus Glas oder Keramik, in die eine nach dem Vertrag geschützte Bezeichnung eingraviert ist, auf acht Jahre verlängert.
- 5ª Los artículos 2 y 3 del Acuerdo no se aplicarán a las denominaciones de las razas de animales.
- 6ª El plazo previsto en el artículo 8, párrafo (1), se ampliará a ocho años para los envases de vidrio o cerámica, en los que se haya grabado una denominación protegida, de conformidad con este Acuerdo.

GESCHEHEN zu Bonn am 11. September 1970 in zwei Urschriften, jede in deutscher und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

HECHO en Bonn, el día 11 de septiembre de 1970, en dos ejemplares, redactados en alemán y en español, haciendo fe por igual ambos textos.

Für die Bundesrepublik Deutschland  
Por la República Federal de Alemania

Frank  
Maassen

Für den Spanischen Staat  
Por el Estado Español

J. de Erice



**I.**

**Weine**  
(Vinos)

A. Gebietsnamen

- |                     |   |
|---------------------|---|
| 1. Ahr              | 5. Lahn   |
| 2. Baden            | 6. Mittelrhein  |
| a) Bodensee         | 7. Mosel — Saar — Ruwer<br>(zur näheren Kennzeichnung auch als zusätzliche Bezeichnung erlaubt: Mosel oder Saar oder Ruwer) |
| b) Markgräflerland  | 8. Nahe   |
| c) Kaiserstuhl      | 9. Rheingau   |
| d) Breisgau         | 10. Rheinhessen   |
| e) Ortenau          | 11. Rheinpfalz  |
| f) Kraichgau        | 12. Siebengebirge   |
| g) Bad. Bergstraße  | 13. Württemberg   |
| h) Bad. Frankenland |   |
| 3. Bergstraße       |   |
| 4. Franken          |   |

B. Namen der Weinbaugemeinden  
(Gemarkungen)

- |                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| <b>1. Ahr</b>             | Niederweiler          |
| Ahrweiler                 | Norsingen             |
| Altenahr                  | Pfaffenweiler         |
| Bachem b. Ahrweiler       | Schallstadt           |
| Bad Neuenahr              | Scherzingen           |
| Bodendorf                 | Schliengen            |
| Dernau                    | Staufen               |
| Heimersheim               | Vögisheim             |
| Kreuzberg                 | Wolfenweiler          |
| Lantershofen              |                       |
| Mayschoß                  | <b>c) Kaiserstuhl</b> |
| Rech                      | Achkarren             |
| Walporzheim               | Amoltern              |
|                           | Bahlingen             |
| <b>2. Baden</b>           | Bickensohl            |
| <b>a) Bodensee</b>        | Bischoffingen         |
| Erzingen                  | Breisach              |
| Hagnau                    | Burkheim              |
| Konstanz                  | Eichstetten           |
| Meersburg                 | Endingen              |
| Singen                    | Ihringen              |
| Überlingen                | Jechtingen            |
|                           | Kiechlingsbergen      |
| <b>b) Markgräflerland</b> | Leiselheim            |
| Auggen                    | Merdingen             |
| Badenweiler               | Munzingen             |
| Ballrechten               | Niederrimsingen       |
| Britzingen                | Oberbergen            |
| Buggingen                 | Oberrotweil           |
| Dottingen                 | Opfingen              |
| Ebringen                  | Sasbach               |
| Efringen-Kirchen          | Wasenweiler           |
| Ehrenstetten              |                       |
| Grunern                   | <b>d) Breisgau</b>    |
| Haltingen                 | Freiburg              |
| Heitersheim               | Glottertal            |
| Hügelheim                 | Hecklingen            |
| Kirchhofen                | Herbolzheim           |
| Laufen                    | Kenzingen             |
| Müllheim                  | Köndringen            |
|                           | Münchweiler           |

e) *Ortenau*  
 Bühlertal  
 Diersburg  
 Durbach  
 Eisental  
 Fessenbach  
 Gengenbach  
 Kappelrodeck  
 Lahr  
 Neuweier  
 Oberkirch  
 Offenburg  
 Ortenberg  
 Rammersweier  
 Reichenbach  
 Sasbachwalden  
 Sinzheim  
 Steinbach  
 Tiergarten  
 Varnhalt  
 Waldulm  
 Zell-Weierbach

f) *Kraichgau*

Bruchsal  
 Eichelberg  
 Obergrombach  
 Sulzfeld  
 Weingarten

g) *Bad. Bergstraße*

Großsachsen  
 Leutershausen  
 Malsch  
 Rauenberg  
 Weinheim  
 Wiesloch

h) *Bad. Frankenland*

Beckstein  
 Dertingen

**3. Bergstraße**

Bensheim  
 Bensheim-Auerbach  
 Groß Umstadt  
 Hambach  
 Hemsbach  
 Heppenheim  
 Schriesheim  
 Zwingenberg

**4. Franken**

Abtswind  
 Astheim  
 Bullenheim  
 Bürgstadt  
 Castell  
 Dettelbach  
 Eibelstadt  
 Escherndorf  
 Frickenhausen  
 Großheubach  
 Großlangheim  
 Großostheim  
 Hammelburg  
 Handthal  
 Hasloch  
 Homburg  
 Hörstein  
 Hüttenheim  
 Iphofen

Ippesheim  
 Kitzingen  
 Klingenberg  
 Köhler  
 Michelbach  
 Nordheim  
 Obereisenheim  
 Randersacker  
 Repperndorf  
 Retzstadt  
 Rödelsee  
 Schloß Saaleck  
 Sommerach  
 Sommerhausen  
 Stetten  
 Sulzfeld  
 Thüngersheim  
 Untereisenheim  
 Veitshöchheim  
 Volkach  
 Wiesenbronn  
 Würzburg

**5. Lahn**

Nassau  
 Obernhof  
 Weinähr

**6. Mittelrhein**

Bacharach  
 Bad Salzig  
 Boppard  
 Bornich  
 Braubach  
 Breitscheid  
 Damscheid  
 Dattenberg  
 Dellhofen  
 Dörscheid  
 Erpel  
 Hammerstein  
 Hirzenach  
 Hönningen  
 Kamp  
 Kasbach  
 Kaub  
 Kestert  
 Langscheid  
 Leubsdorf  
 Leutesdorf  
 Linz  
 Manubach  
 Niederburg  
 Niederheimbach  
 Nochern  
 Oberdiebach  
 Oberheimbach  
 Oberlahnstein  
 Oberspay  
 Oberwesel  
 Ockenfels  
 Osterspau  
 Patersberg  
 Perscheid  
 Remagen  
 Rheinbreitbach  
 Rheinbrohl  
 Rhens  
 Steeg  
 St. Goar  
 St. Goarshausen  
 Trechtingshausen

Unkel	Kobern
Urbar	Koblenz-Stadt
Vallendar	Kommlingen
Wellmich	Konz
Werlau	Köllig
	Könen
<b>7. Mosel — Saar — Ruwer</b>	Köwerich
St. Aldegund	Krettnach-Obermennig
All	Kröv
Alken	Krutweiler
Andel	Langsur
Ayl	Lay
Bausendorf	Lehmen
Beilstein	Leiwen
Bekond	Liersberg
Bernkastel-Kues	Lieser
Biebelhausen	Longen
Bilzingen	Longuich-Kirsch
Brauneberg	Löf
Bremm	Lörsch
Briedern	Lösnich
Briedel	Maring-Noviant
Brodénbach	Mehring
Bruttig	Merl
Bullay	Mertesdorf
Burg	Mesenich (Kreis Zell)
Burgen (Kreis Bernkastel)	Mesenich (Kreis Trier)
Burgen (Kreis St. Goar)	Metzdorf
Cochem	Minden
Detzem	Minheim
Dhron	Monzel
Dieblích	Morscheid
Dreis	Moselkern
Ediger	Müden
Eitelsbach	Mülheim a. d. Mosel
Ellenz-Poltersdorf	Neef
Eller	Nehren
Enkirch	Nennig
Ensch	Neumagen
Erden	Niederemmel
Ernst	Niederfell
Fankel	Niedermennig
Fastrau	Nittel
Fell	Oberbillig
Fellerich	Oberemmel
Filsch	Ockfen
Filzen (Mosel)	Olkenbach
Filzen (Saar)	Onsdorf
Franzenheim	Osann
Godendorf	Palzem
Gondorf	Pellingen
Graach	Perl
Grewenich	Piesport
Güls	Platten
Hamm bei Filzen	Pommern
Hatzenport	Pölich
Helfant	Pünderich
Hockweiler	Ralingen
Hupperath	Rehlingen
Igel	Reil
Irsch (Mosel)	Riol
Irsch (Saar)	Riveris
Kanzem	Rivenich
Karden	Ruwer
Kasel	Saarburg-Beurig
Kastel-Staadt	Schleich
Kattenes	Schoden
Kenn	Schweich
Kernscheid	Sehdorf
Kesten	Senheim
Kinheim	Serrig
Klotten	Soest
Klüsserath	Starkenbürg

Tarforst  
 Tawern  
 Temmels  
 Thörnich  
 Traben-Trarbach  
 Treis  
 Trier-Stadt  
 Trittenheim  
 Uerzig  
 Valwig  
 Veldenz  
 Waldrach  
 Wasserliesch  
 Wawern  
 Wehlen  
 Wehr  
 Wellen  
 Wiltingen  
 Wincheringen  
 Winnigen  
 Wintersdorf  
 Wintrich  
 Wittlich  
 Wolf  
 Zell  
 Zeltingen-Rachtig

#### 8. Nahe

Argenschwang  
 Auen  
 Bad Kreuznach  
 Bad Münster am Stein  
 Bärweiler  
 Bingerbrück  
 Bockenu  
 Boos  
 Braunenweiler  
 Breitenheim  
 Bretzenheim (Nahe)  
 Burgsponheim  
 Dalberg  
 Desloch  
 Dorsheim  
 Eckenroth  
 Genheim  
 Gutenberg  
 Hargesheim  
 Hausweiler  
 Heddesheim  
 Heimberg  
 Hergenfeld  
 Hochstetten  
 Hüffelsheim  
 Jeckenbach  
 Kappeln  
 Katzenbach  
 Kirschroth  
 Krebsweiler  
 Langenlonsheim  
 Langenthal  
 Langweiler  
 Laubenheim (Nahe)  
 Lauschied  
 Löllbach  
 Mandel  
 Martinstein  
 Medard  
 Meddersheim  
 Meisenheim  
 Merxheim  
 Monzingen  
 Münster-Sarmsheim  
 Niedereisenbach

Niederhausen  
 Norheim  
 Nußbaum  
 Oberstreit  
 Offenbach (Glan)  
 Pferdsfeld  
 Ransweiler  
 Raumbach  
 Roxheim  
 Rüdesheim  
 Rummelsheim  
 Sankt Katharinen  
 Schloßböckelheim  
 Schöneberg  
 Schweppenhausen  
 Simmern unter Dhaun  
 Sobernheim  
 Sommerloch  
 Spabrücken  
 Sponheim  
 Staudernheim  
 Stromberg  
 Traisen  
 Waldalgesheim  
 Waldböckelheim  
 Waldhilbersheim  
 Waldlaubersheim  
 Wallhausen  
 Weiler bei Bingerbrück  
 Weiler bei Monzingen  
 Weinsheim  
 Wiesweiler  
 Windesheim  
 Winzenheim

#### 9. Rheingau

Abmannshausen  
 Aulhausen  
 Eltville  
 Erbach/Rhg.  
 Frauenstein  
 Geisenheim  
 Hallgarten  
 Hattenheim  
 Hochheim  
 Johannisberg  
 Kiedrich  
 Lorch/Rh.  
 Lorchhausen  
 Martinthal  
 Mittelheim  
 Niederwalluf  
 Oberwalluf  
 Oestrich  
 Rauenthal  
 Rüdesheim  
 Schloß Johannisberg  
 Schloß Vollrads  
 Steinberg  
 Wicker  
 Wiesbaden  
 Winkel

#### 10. Rheinhessen

Abenheim  
 Albig  
 Alsheim  
 Alzey  
 Appenheim  
 Armsheim  
 Aspishheim  
 Bechtheim  
 Bingen

Bodenheim	Wolfsheim
Bosenheim	Wöllstein
Bubenheim	Worms (Stadt und Vororte)
Dalheim	Wörrstadt
Dalsheim	Zornheim
Dexheim	Zotzenheim
Dienheim	
Dorn-Dürkheim	<b>11. Rheinpfalz</b>
Dromersheim	Albersweiler
Ebersheim	Albisheim/Pfrimm
Eckelsheim	Albenheim a. d. Eis
Elsheim	Alsenz
Ensheim	Altdorf
Essenheim	Altenbamburg
Flonheim	Appenhofen
Framersheim	Arzheim
Gau-Algesheim	Asselheim
Gau-Bickelheim	Bad Dürkheim
Gau-Bischofsheim	Bayerfeld-Stockweiler
Gau-Heppenheim	Berghausen
Gau-Odernheim	Bergzabern
Gau-Weinheim	Billigheim
Groß-Winternheim	Birkweiler
Gundersheim	Bissersheim
Gundheim	Böbingen
Guntersblum	Bobenheim am Berg
Hackenheim	Böchingen
Hahnheim	Bolanden
Harxheim	Bornheim
Heimersheim	Burrweiler
Hillesheim	Callbach
Hohen-Sülzen	Dackenheim
Horrweiler	Dammheim
Ingelheim	Deidesheim
Jugenheim	Diedesfeld
Laubenheim	Dielkirchen
Ludwigshöhe	Dirmstein
Mainz-Stadt	Dörrenbach
Mettenheim	Duchroth-Oberhausen
Mommenheim	Duttweiler
Mölsheim	Ebernburg
Monsheim	Edenkoben
Monzernheim	Edesheim
Nackenheim	Einselthum
Nieder-Flörsheim	Ellerstadt
Nieder-Saulheim	Erpolzheim
Nierstein	Eschbach
Ober-Ingelheim	Essingen
Ockenheim	Feilbingert
Oppenheim	Flemlingen
Osthofen	Forst
Partenheim	Frankweiler
Pfaffen-Schwabenheim	Freimersheim
Pfeddersheim	Freinsheim
Planig	Friedelsheim
Schwabenheim	Gerolsheim
Schwabsburg	Gimmeldingen
Selzen	Gleisweiler
Spiesheim	Gleiszellen-Gleishorbach
Sprendlingen	Gräfenhausen
Stadecken	Godramstein
St. Johann	Göcklingen
Sulzheim	Gönnheim
Udenheim	Großbockenheim
Uelversheim	Großfischlingen
Uffhofen	Großkarlbach
Vendersheim	Grünstadt
Volxheim	Haardt
Wachenheim	Hainfeld
Wallertheim	Hallgarten
Weinheim	Hambach
Weinolsheim	Harxheim
Westhofen	Heiligenstein

Herxheim am Berg	Wollmesheim
Heuchelheim	Zell
Hochstätten	
Ilbesheim	<b>12. Siebengebirge</b>
Ilbesheim bei Landau	Honnel
Impflingen	Königswinter
Kalkhofen	Niederdollendorf
Kallstadt	Oberdollendorf
Kapellen-Drusweiler	Rhöndorf
Kindenheim	
Kirchheim an der Weinstraße	<b>13. Württemberg</b>
Kirchheimbolanden	Adolzfurt
Kirrweiler	Affaltrach
Kleinkarlbach	Auenstein
Klingen	Beilstein
Klingenmünster	Besigheim
Knöringen	Beutelsbach
Königsbach	Bönnigheim
Lachen-Speyerdorf	Botenheim
Landau/Pfalz	Brackenheim
Laumersheim	Cleebronn
Lauterecken	Criesbach
Leinsweiler	Derdingen
Leistadt	Dürrenzimmern
Lettweiler	Eberstadt
Maikammer	Endersbach
Mechtersheim	Erlenbach
Meckenheim	Eschelbach
Mörzheim	Eschenau
Mußbach	Esslingen
Mülheim a. d. Eis	Fellbach
Münsterappel	Flein
Neuleiningen	Gellmersbach
Neustadt a. d. Weinstraße	Gemrigheim
Niederhochstadt	Grantschen
Niederhorbach	Geradstetten
Niederhausen a. d. Appel	Großbottwar
Niederkirchen	Großgartach
Niedermoschel	Großheppach
Niefernheim	Grunbach
Nußdorf	Haberschlacht
Oberhochstadt	Harsberg
Oberlustadt	Hausen a. d. Z.
Obermoschel	Heilbronn
Oberndorf	Hessigheim
Oberotterbach	Hohenhaslach
Odernheim	Hölzern
Pleisweiler-Oberhofen	Horrheim
Ranschbach	Hößlinsülz
Rechtenbach	Ingelfingen
Rehborn	Kirchheim/Neckar
Rhodt unter Rietburg	Kleinbottwar
Rockenhausen	Kleingartach
Roschbach	Kleinheppach
Ruppertsberg	Knittlingen
Sankt Martin	Korb
Sausenheim	Lauffen a. N.
Schweigen	Lehensteinsfeld
Schweighofen	Löchgau
Siebeldingen	Löwenstein
Steinweiler	Markelsheim
Ungstein	Meimsheim
Unkenbach	Michelbach a. W.
Venningen	Mundelsheim
Wachenheim a. d. Weinstraße	Neckarsulm
Walsheim	Neipperg
Weingarten	Niederhall
Weisenheim am Berg	Nordheim
Weisenheim am Sand	Oberstenfeld
Weyher	Pfedelbach
Winden	Roßwag
Winterborn	Schnait
Wolfstein	

Schwaigern  
Stetten a. H.  
Stetten i. R.  
Stockheim  
Strümpfelbach  
Stuttgart  
Talheim

Verrenberg  
Walheim  
Weikersheim  
Weiler b. Weinsberg  
Weinsberg  
Willsbach  
Winzerhausen

C. Sonstige Herkunftsangaben

Deutscher Weißwein  
Deutscher Rotwein  
Deutscher Sekt

D. Regionale Herkunftsangaben

Liebfrauenmilch  
Liebfraumilch

II.

**Ernährung und Landwirtschaft**  
(Alimentación y agricultura)

**Backwaren (Panadería)**

Aachener Printen  
Bremer Klaben  
Dresdner Christstollen  
Freiburger Brezeln  
Friedrichsdorfer Zwieback  
Liegnitzer Bomben  
Nürnberger Lebkuchen  
Rheinisches Schwarzbrot  
Rheinisches Vollkornbrot  
Westfälischer Pumpnickel  
Westfälisches Schwarzbrot

**Fischwaren (Pesca)**

Büsumer Krabben  
Husumer Krabben  
Flensburger Aal  
Kieler Sprotten

**Fleischwaren (Cárnicos)**

Ammerländer Dielenrauchschinken  
— Dielenrauchwurst  
Braunschweiger Mettwurst  
Coburger Kernschinken  
Frankfurter Würstchen  
(nicht „Salchichas de Francfort“)  
Halberstädter Würstchen  
Holsteiner Katenschinken, -Wurst  
Münchener Weißwürste  
Nürnberger Bratwürste  
Regensburger Würste  
Rügenwalder Teewurst  
Schwarzwälder Speck  
Thüringer Wurst  
Westfälischer Schinken

**Bier (Cerveza)**

Allgäuer Bier  
Augsburger Bier  
Bayerisches Bier  
Berliner Weiße  
Bitburger Bier  
Dortmunder Bier  
Düsseldorfer Alt-Bier  
Frankfurter Bier

Hamburger Bier  
Herrenhäuser Bier  
Hofer Bier  
Kemptener Bier  
Kölsch-Bier  
Kulmbacher Bier  
Münchener Bier  
Nürnberger Bier  
Regensburger Bier  
Stuttgarter Bier  
Würzburger Bier

**Mineralwasser (Agua mineral)**

Adelholzner Primusquelle  
Birresborner Sprudel  
Dauner Sprudel  
Fachinger Wasser  
Gerolsteiner Mineralwasser  
Hölle-Sprudel  
Kondrauer Mineral-Brunnen  
Offenbacher Sprudel  
Pyrmonte Sauerling  
Rhenser Sprudel  
Roisdorfer (Wasser)  
Selters  
Teinacher Sprudel  
Tönnissteiner Sprudel  
Wildunger Wasser

**Spirituosen (Bebidas alcohólicas)**

Bayerischer Gebirgsenzian  
Berliner Kümmel  
Chiemseer Klosterlikör  
Deutscher Korn  
Deutscher Kornbrand  
Deutscher Weinbrand  
Ettaler Klosterlikör  
Hamburger Kümmel  
Königsberger Bärenfang  
Münchener Kümmel  
Ostpreußischer Bärenfang  
Schwarzwälder Himbeergeist  
Schwarzwälder Kirsch  
Steinhäger  
Stonsdorfer

**Hopfen** (*Lúpulo*)  
 Badischer Hopfen  
 Hallertauer Hopfen  
 Hersbrucker Hopfen  
 Jura Hopfen  
 Rheinpfälzer Hopfen  
 Rottenburg-Herrenberg-Weil-der-  
 Stadt Hopfen  
 Spalter Hopfen  
 Tettlinger Hopfen

**Saatgut** (*Semillas*)  
 Eckendorfer Runkelsamen  
 Erfurter Gartenbauerzeugnisse  
 Erfurter Sämereien

**Gelbklee:**  
 Alb-Schwedenklee

**Rotklee:**  
 Alt Eifler Rotklee  
 Probsteier Rotklee

**Weißklee:**  
 Probsteier Weißklee

**Luzerne:**  
 Alt Eifler Luzerne

**Süßwaren** (*Pastelería*)  
 Bayerisches Blockmalz  
 Kölner Zucker  
 Königsberger Marzipan  
 Lübecker Marzipan  
 Weißer Konfekt  
 Schwartauer Süßwaren,  
 -Marmelade, -Bonbons

**Verschiedenes** (*Varios*)  
 Allgäuer (Käse, Käseerzeugnisse)  
 Bayerische Pfifferlinge  
 Bayerische Steinpilze  
 Braunschweiger Konserven  
 Bremer Kaffee  
 Deutsches Bodenseeobst  
 Düsseldorfer Senf  
 Filder Sauerkraut  
 Hamburger Kaffee  
 Neußler Sauerkraut  
 Rheinisches Sauerkraut  
 Schwetzingen Spargel

### III.

#### Gewerbliche Wirtschaft (Industria)

**Glas- und Porzellanwaren**  
 (*Vidrio y porcelana*)  
 Bavaria (Bayerisches) Glas  
 Bavaria Porzellan  
 Berliner Porzellan  
 Dresdner Porzellan  
 Fürstenberg Porzellan  
 Höchster Porzellan  
 Ludwigsburger Porzellan  
 Nymphenburger Porzellan

**Heilmittel** (*Medicamentos*)  
 Emser Pastillen, -Salz, -Balsam,  
 -Kränchen  
 Kissinger Pillen, -Tabletten, -Salz  
 Regensburger Karmelitengeist  
 Tölzer Jod-Tabletten, -Quellsalz, -Seife

**Kohle, Koks** (*Carbones, coque*)  
 Rheinische Braunkohle  
 Ruhrkohle  
 Saarkohle  
 Westfalen-Koks

**Kunstgewerbliche Erzeugnisse**  
 (*Artesanía*)  
 Münchener Wachsfiguren  
 Oberammergauer Holzschnitzereien

**Lederwaren** (*Artículos de piel*)  
 Offenbacher Lederwaren

**Maschinen, Stahl- und Eisenwaren**  
 (*Maquinaria siderúrgicos*)  
 Aachener Nadeln  
 Bergische Achsen  
 Bielefelder Fahrräder  
 Deutz(er) Motoren  
 Friedrichstaler Handarbeitsgeräte  
 Hamborner Kipper  
 Heidelberg(er) (-Druckmaschine,  
 -Druckautomat, -Zylinder)

Hildener Kessel  
 Königsbronner Walzen  
 Musbach Metall  
 Quint-Ofen  
 Remscheider Werkzeug  
 Rottweiler Jagdpatronen  
 Schwabacher Textilnadeln  
 Schweinfurter Kugellager  
 Siegener Fallkipper  
 Siegener Puffer  
 Solinger Stahl- und Schneidwaren  
 Tuttlinger Instrumente  
 Wasseraufinger Stähle  
 Wiehler Achsen

**Parfümeriewaren** (*Parfumería*)  
 Kölnisch Wasser  
 (nicht „Eau de Cologne“ oder  
 „Agua de Colonia“)

**Schmuckwaren** (*Bisutería, joyería*)  
 Neu-Gablonzer Schmuck-, Glaswaren  
 Gmünder Silber(-waren)  
 Idar-Obersteiner Schmuck(-waren)  
 Pforzheimer Schmuck(-waren)

**Spiele, Spielwaren  
 und Musikinstrumente**  
 (*Juegos, juguetes e instrumentos  
 musicales*)

Bielefelder Spielkarten  
 Erzgebirgische Spielwaren  
 Mittenwalder Geigen  
 Nürnberger Spielwaren  
 Ravensburger Spiele, -Werkkästen  
 Trossinger Musikinstrumente

**Steinzeug, Steine, Erden**  
 (*Cerámica, piedras, tierras*)  
 Deutsches Steinzeug  
 Hunsrück Schiefer  
 Karlsruher Majolika  
 Kiefersfelder Marmor, -Zement



Klingenberger Ton	Bielefelder Leinen, -Wäsche
Mettlacher Fliesen	Blaubeurener Leinen
Moselschiefer	Dürener Teppiche
Solnhofener Lithographiersteine, -Platten	Erzgebirgische Klöppelarbeit
Taunus-Quarzit	Gögginger Nähfaden
Taunus-Hart-Quarzit	Krefelder Krawatten, -Samt, -Seide
Taunus-Fels-Hart-Quarzit	Laichinger Leinen, -Wäsche
Trierer Gips, -Kalk, -Zement	Lindener Samt, -Tuch
Ulmer Keramik	Münchener Loden, -Trachten
Westerwälder Steinzeug	Rosenheimer Gummimäntel
<b>Tabakwaren (Tabacos)</b>	Schlitzer Leinen
Bremer Zigarren	Steinhuder Leinen
Bünder Zigarren	Westfälisches Haustuch
Hamburger Zigarren	<b>Uhren (Relojería)</b>
Nordhäuser Kautabak	Glashütter Uhren
<b>Textilerzeugnisse (Textiles)</b>	Pforzheimer Uhren
Aachener Tuche	Schwarzwälder Uhren
Augsburger Stoffe	Schwenninger Uhren
Barmer Artikel (Bänder, Besätze, Litzen, Spitzen, Geflechte)	<b>Verschiedenes (Varios)</b>
Bayerischer Loden	Dürener Feinpapier
	Füssen-Immenstadter Hanferzeugnisse, -Bindfaden, -Webgarne

## Anlage B

## I

**Municipios y zonas vitícolas con derecho a utilizar las denominaciones de origen  
que se expresan al margen**

(Gemeinden und Weinbauggebiete, die berechtigt sind,  
die nebenstehenden Ursprungsbezeichnungen zu benutzen)

Denominaciones de origen (Ursprungs- bezeichnungen)	Municipios (Gemeinden)	Denominaciones de origen (Ursprungs- bezeichnungen)	Municipios (Gemeinden)
<b>Jerez-Xérès-Sherry Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda</b>	Chiclana de la Frontera	Fuenmayor	
	Chipiona	Gimileo	
	Jerez de la Frontera	Haro	
	Puerto de Santa María	Herramélluri	
	Puerto Real	Hormilla	
	Rota	Hormilleja	
	Sanlúcar de Barrameda	Hornos de Moncalvillo	
	Trebujena	Huércanos	
		Leiva	
<b>Málaga</b>	Archidona	Logroño	
	Cómpeta	Manjarrés	
	Cuevas de San Marcos	Medrano	
	Málaga	Nájera	
	Montes de Málaga	Navarrete	
	Ronda	Ochanduri	
	Torrox	Ollauri	
	Vélez Málaga	Rodezno	
		Sajazarra	
	San Asensio		
<b>Montilla y Moriles</b>	Aguilar de la Frontera	San Vicente	
	Cabra	Sojuela	
	Córdoba	Sotés	
	Doña Mencía	Tirgo	
	Los Moriles	Treviana	
	Lucena	Tricio	
	Montemayor	Uruñuela	
	Montilla	Ventosa	
	Monturque	Villalba de Rioja	
	Nueva Carteya	Villar de Torre	
	Puente Genil	Zarratón	
<b>Rioja</b>	Rioja Alta:	Rioja Alavesa:	
	Abalos	Baños de Ebro	
	Alesanco	Barriobusto	
	Alesón	Cripán	
	Anguciana	Elciego	
	Arenzana de Abajo	Elvillar	
	Arenzana de Arriba	Labastida	
	Azófra	Labraza	
	Badarán	Laguardia	
	Baños de Río Tobía	Lanciego	
	Bobadilla	La Puebla de Labarca	
	Briñas	Leza	
	Briones	Moreda de Alava	
	Camprovin	Navaridas	
	Cañas	Oyón	
	Canillas	Salinillas de Buradón	
	Cárdenas	Samaniego	
	Casalarreina	Villabuena de Alava	
	Cellórigo	Yécora	
	Cenicero		
	Cihuri	Rioja Baja:	
	Cordovin	Agoncillo	
	Cuzcurrita	Alberite	
	Entrena	Alcanadre	
	Fonzaleche		

Denominaciones de origen (Ursprungs- bezeichnungen)	Municipios (Gemeinden)	Denominaciones de origen (Ursprungs- bezeichnungen)	Municipios (Gemeinden)
	Aldeanueva de Ebro Alfaro Andosilla Arnedo Ausejo Autol Azagra Bergasa Calahorra Corera El Redal El Villar de Arnedo Galilea de Rioja (España) Grávalos Lagunilla de Jubera Mendavia Murillo de Río Leza Ocón Pradejón Quel Ribafrecha Rincón de Soto San Adrián Santa Engracia de Jubera Sartaguda Tudelilla Viana Villamediana de Iregua		Milá Miravet Montbrió de Tarragona Montferri Monroig Mora la Nueva Morell Nulles Pallaresos Perafort Pobla de Mafumet Pobla de Montornés Prades Pratdip Puigplat Renau Riudecañas Riudecòls Rodañá Rourell Ruidóns Salomó Tarragona Tivisa Torre de Fontambella Torre del Español Torredembarra Vallmell Valls Vandellós Vespella Vilabella Vilallonga Vilanova de Escornalbou Vilaplana Vilarredona Vilaseca Vinebre Viñol y Archas
<b>Tarragona</b> <b>Tarragona clásico</b> <b>Tarragona campo</b>	Alcover Aleixar Alforja Alió Almóster Altafulla Argentera Ascó Benisanet Borjas del Campo Botarell Bráfin Cabacés Cambrils Capsanes Castellvell Catllar Colldejón Constantí Corbera Cornulleda Dosaiguas Gandesa García Garidells Ginestar Guiamés La Canonja La Figuera La Nou de Gayà La Riera La Secuita La Selva Marsá Maslloréns Masó Maspujols Masroig	<b>Priorato</b>	Bellmunt Falset Gratallops La Morera de Montsant Lloá Mola Poboleda Porrera Reus Torroja Valls Vilella Alta Vilella Baja
		<b>Ribero</b>	Arnoya Beade Carballeda de Avia Castrelo de Miño Cenlle Leiro Ribadavia
		<b>Valdeorras</b>	El Barco El Bollo Carballeda de Valdeorras Laroco

Denominaciones de origen (Ursprungsbezeichnungen)	Municipios (Gemeinden)	Denominaciones de origen (Ursprungsbezeichnungen)	Municipios (Gemeinden)
	La Rúa Petín Rubiana Villamartin		Teulada Tormos Vall de Laguart Vergel
<b>Alella</b>	Alella Cabrils Martorellas Masnou Mongat Premiá de Mar San Ginés de Vilasar San Fausto de Campcentellas San Pedro de Premia Santa Maria de Martorellas Teyá Tiana Vallromanas	<b>Valencia</b>	Albaida Carlet Casinos Chelva Játiva Liria Onteniente Pedralba Sagunto Torrente Valencia Villar del Arzobispo
<b>Alicante</b>	Agost Alicante Aspe Bañeres Benejama Biar Campo de Mirra Cañada de Alicante (España) Castalla Elda Hondón de las Nieves Hondón de los Frailes Ibi La Algueña Monforte del Cid Monóvar Novelda Onil Petrel Pinoso Salinas Sax Tibi Villena  Alcalalí Beniarbeig Benichembla Benidoleig Benimeli Benisa Benitachell Calpe Castell de Castells Denia Gata de Gorgos Jalón Jávea Llíber Mirafior Murla Ondara Orba Parcent Pedreguer Sagra Sanet y Negrals Senija Setla y Mirarrosa		Agullent Albaida Alcublas Alfarrasi Alpuente Aras de Alpuente Ayelo Malferit Baldovar Belgida Bellus Benaguacil Benicolet Beniganim Benisano Betera Bufali Bugarra Castellón de Rugat Catadau Cuatretonda Chulilla Guadasequies La Yesa Loriguilla Losa del Obispo Luchente Llombay Mogente Moncada Monserrat Montaverner Montesa Montichelvo Montroy Ollería Onteniente Otos Palomas Picasent Puebla del Duch Real de Montroy Ribarroja Rugat Terrateig Titaguas Vallada Villamarchante
		<b>Utiel-Requena</b>	Camporrobles Caudete de las Fuentes Fuenterrobles

Denominaciones de origen (Ursprungs- bezeichnungen)	Municipios (Gemeinden)	Denominaciones de origen (Ursprungs- bezeichnungen)	Municipios (Gemeinden)
	Requena Siete Aguas Sinareas Utiel Venta del Moro Villargordo del Cabriel  Calderón Campo Arcis Casas Eufemia Casas de Moya Casas de Pradas Casas del Rey Casas de Soto Hortunas Jaraguas La Portera La Torre Las Cuevas Las Monjas Los Cojos Los Corrales Los Duques Los Isidros Los Mancos Los Pedrones Los Ruices Pontón Rebollar San Antonio San Juan Sardineros		Ribera Alta: Allo Arellano Armañanzas Arroniz Barbarin Bargota Bervinzana Caparroso Carcar Carcastillo Cáseda Dicastillo Desojo El Busto Faloes Funes Gallipienzo Lárraga Lazagurria Lerín Losada Los Arcos Luquín Marcilla Mélida Miranda de Arga Morentín Murillo el Cuende Murillo el Fruto Olite Oteiza Peralta Pitillas San Martín de Unx Sansoain Sansol Santacara Sesma Tafalla Tores del Rio Ujué Villafranca
<b>Cheste</b>	Alborache Buñol Cheste Chiva Dos Agus Godolleta Macastre Turís Yátova		Valdizarbe: Aberín Adios Añorbe Artajona Artazu Ayegui Barasoain Biurrun Cirauqui Enériz Estella Garinoain Legarda Leoz Mendigorría Muruzabal Obanos Oloriz Orisoain Pueyo Puente la Reina Tiebas
<b>Cariñena</b>	Aguarón Alfamén Almonacid de la Sierra Alpartir Cariñena Cosuenda Encinacorba Longares Paniza Tosos Villanueva del Huerva		
<b>Navarra</b>	Ribera Baja: Ablitas Arguedas Barillas Cascante Cintruénigo Corella Fitero Monteagudo Murchante Tudela Tulebras		

Denominaciones de origen (Ursprungsbezeichnungen)	Municipios (Gemeinden)	Denominaciones de origen (Ursprungsbezeichnungen)	Municipios (Gemeinden)	
<b>Panadés</b>	Tirabo	<b>Jumilla</b>	Albatana	
	Ucar		Fuente Alamo	
	Unzue		Hellin-Tobarra	
	Uterga		Jumilla	
	Villatuerta		Montealegre	
	Montaña:		Ontur	
	Aibar		<b>Huelva</b>	Almonte
	Esclava			Beas
	Exprogui			Bollulos Par del Condado
	Javier			Bonares
	Leache			Chucena
	Lerga			Hinojos
	Liédana	La Palma del Condado		
	Lumbier	Lucena del Puerto		
	Sada	Manzanilla		
	Sangüesa	Moguer		
	Aiguamurcia	Niebla		
	Albiñana	Palos de la Frontera		
	Arbós	Rociana del Condado		
	Aviñonet	San Juan del Puerto		
	Bañeras	Trigueros		
	Begas	Villalba del Alcor		
	Bellvey	Vilarrasa		
	Cabrera de Igualada	<b>Mancha</b>		Barrax
	Calafell		El Bonillo	
	Cañellas		Fuensanta	
	Castellet y Cornal		La Herrera	
	Castellvi de la Marca		La Roda	
	Creixell		Lezuza	
	Cubellas		Minaya	
	Cunit		Montalvo	
	Fontrubi		Munera	
	Gelida		Ossa de Montiel	
	La Bisbal del Panadés		Villarrobledo	
	La Granada		Albaladejo	
	La Llanuca		Alcazar de San Juan	
	Las Cabañas		Alcolea de Calatrava	
	Lloréns del Panadés		Aidea del Rey	
	Mediona		Alhambra	
	Montmell		Almagro	
	Olérdola		Almedina	
	Olesa de Bonesvalls		Almodóvar del Campo	
	Olivella		Arenas de San Juan	
	Pachs		Argamasilla de Alba	
	Pla del Panadés		Argamasilla de Calatrava	
	Pontons		Ballesteros de Calatrava	
	Puigdalba		Bolaños de Calatrava	
	Roda de Bará	Calzada de Calatrava		
	San Cugat Sasgarrigas	Campo de Criptana		
	San Jaime dels Domenys	Caracuel		
	San Martín Sarroca	Carrión de Calatrava		
	San Pedro de Ribas	Carrizosa		
	San Pedro de Riudevilles	Castellar de Santiago		
	San Quintín de Mediona	Ciudad Real		
	San Sadurn de Noya	Daimiel		
	Santa Fé de Panadés (España)	Fernáncaballero		
	Santa Margarita y Monjos	Fuenllana		
	Santa Oliva	Fuente el Fresno		
	San Vicente de Calders	Granátula de Calatrava		
	Sitges	Herencia		
	Subirats	La Solana		
	Torrelavid	Las Labores		
	Torellas de Foix	Malagón		
	Vendrell	Manzanares		
	Villafranca del Panadés	Membrilla		
	Villanueva y Geltrú			
	Vilovi			

Denominaciones de origen (Ursprungs- bezeichnungen)	Municipios (Gemeinden)	Denominaciones de origen (Ursprungs- bezeichnungen)	Municipios (Gemeinden)
	Miguelturra		Pozoamargo
	Montiel		Pozorrubio
	Pedro Muñoz		Puebla de Almenara
	Piedrabuena		Rada de Haro
	Poblete		Rozalén del Monte
	Porzuna		Saelices
	Pozuelo de Calatrava		San Clemente
	Puebla del Príncipe		Santa María del Campo Rus
	Puerto Lápice		Santa María de los Llanos
	San Carlos del Valle		Sisante
	Santa Cruz de Mudela		Tarancón
	Socuéllamos		Torrubia del Castillo
	Terrinches		Tresjuncos
	Tomelloso		Tribaldos
	Torre de Juan Abad		Uclés
	Torrenueva		Vara del Rey
	Torralba de Calatrava		Villaescusa de Haro
	Valenzuela de Calatrava		Villalgardo del Marquesado
	Villahermosa		Villamayor de Santiago (España)
	Villamanrique		Villar de Cañas
	Villamayor de Calatrava		Villar de la Encina
	Villanueva de la Fuente		Villarejo de Fuentes
	Villar del Pozo		Villares del Saz
	Villarta de San Juan		Villarrubio
	Villarrubia de los Ojos		Zarza del Tajo
	Acebrón		Ajofrín
	Alberca de Záncara		Almonacid de Toledo
	Alcázar del Rey		Cabañas de Yepes
	Alconchel de la Estrella		Cabezamesada
	Almendros		Camuñas
	Almonacid del Marquesado		Consuegra
	Atalaya de Cañavate		Corral de Almaguer
	Barajas de Melo		Chueca
	Belinchón		Dosbarrios
	Belmonte		El Toboso
	Cañadajuncosa		Huerta de Valdecarábanos
	Carrasposa de Haro		La Guardia
	Casas de Fernando Alonso		La Puebla de Almoradiel
	Casas de Guijarro		La Villa de Don Fadrique
	Casas de Haro		Lillo
	Casas de los Pinos		Los Yébenes
	Castillo de Garcimuñoz		Madridejos
	Cervera del Llano		Manzanera
	El Cañavate		Marjaliza
	El Hito		Mascaraque
	El Pedernoso		Miguel Esteban
	El Provencio		Mora
	Fuente de Pedro Naharro		Nambroca
	Fuenteespino de Haro		Noblejas
	Honrubia		Ocaña
	Hontanaya		Ontigola con Oreja
	Horcajo de Santiago (España)		Orgaz con Arisgotas
	Huelves		Quero
	La Almarcha		Quintanar de la Orden
	La Hinojosa		Romeral
	Las Mesas		Santa Cruz de la Zarza
	Las Pedroñeras		Sonseca con Casalgordo
	Leganiel		Temuleque
	Los Hinojosos		Turleque
	Monreal del Llano		Urda
	Montalbanejo		Villacañas
	Mota del Cuervo		Villafranca de los Caballeros
	Olivares del Júcar		Villaminaya
	Osa de la Vega		Villamuelas
	Paredes		Villanueva de Alcardete
	Pinarejo		Villanueva de Bogas
			Villarrubia de Santiago

Denominaciones de origen (Ursprungsbezeichnungen)	Municipios (Gemeinden)	Denominaciones de origen (Ursprungsbezeichnungen)	Municipios (Gemeinden)	
<b>Manchuela</b>	Villatobas	<b>Almansa</b>	Talayuelas	
	Yepes		Tébar	
	Abengibre		Valhermoso de la Fuente	
	Alatoz		Valverdejo	
	Albacete		Villagarcía del Llano	
	Alborea		Villalpardo	
	Alcalá del Júcar		Villanueva de la Jara	
	Balsa de Ves		Villarta	
	Carcelén		Villora	
	Casas de Juan Núñez		Yémada	
	Casas de Ves		Almansa	
	Casas-Ibañez		Alpera	
	Cenizate		Bonete	
	Fuentealbilla		Caudete	
	Golosalvo		Chinchilla	
	Jorquera		Corral Rubio	
	La Gineta		Higueruela	
	La Recueja		Hoya Gonzalo	
	Madrigueras		Pétrola	
	Mahora		Pozohondo	
	Motilleja		Villar de Chinchilla	
	Navas de Jorquera		<b>Mentrida</b>	Alcabón
	Pozo-Lorente			Aldeaencabo
	Tarazona de la Mancha			Almorox
	Valdeganga			Arcicollar
	Villa de Ves			Camarena
	Villalgordo del Júcar			Camarenilla
	Villamalea			Cardiel de los Montes
	Villatoya			Carmena
	Villavaliante			Carpio de Tajo
	Alarcón			Casarrubios del Monte
	Aliaguilla			Castillo de Bayuela
	Almodóvar del Pinar			Chozas de Canales
	Barchín del Hoyo			Domingo Pérez
	Buenacho de Alarcón			El Casar de Escalona
	Campillo de Altobuey			Escalona
	Cardenete			Escalonilla
	Casasimarro			Fuensalida
	Castillejo de Iniesta			Garciatún
	Chumillas			Hinojosa de San Vicente
	El Herrumblar			Hormigos
	El Peral			Huecas
	El Picazo			Los Cerralbos
	Enguidanos			Maqueda
	Gabaldón			Méntrida
	Garaballa			Nombela
	Graja de Iniesta			Noves
	Granja de Campalbo			Nuño Gómez
	Hontecillas			Otero
Iniesta	Paredes			
Landete	Pelahustán			
La Pesquera	Portillo			
Ledaña	Puebla de Montalbán			
Minglanilla	Quismondo			
Mira	Real de San Vicente			
Motilla de Palancar	Santa Cruz de Retamar			
Narboneta	Santa Olalla			
Olmedilla de Alarcón	Torre de Esteban Hambrán			
Paracuellos	Torrijos			
Piqueras del Castillo	Val de Santo Domingo (España)			
Pozoseco	Valmojado			
Puebla del Salvador	Venta de Retamosa			
Quintanar del Rey	Villamiel			
Rubielos Altos	<b>Valdepeñas</b>	Santa Cruz de Mudela		
Rubielos Bajos		Valdepeñas		
Solera del Gabaldón				



## II

**Nombres geográficos de municipios y zonas vitícolas típicas**  
(Geographische Bezeichnungen von Gemeinden und typischen Weinbaugebieten)

<b>Provincias</b> (Provinzen)	<b>Municipios</b> (Gemeinden)	<b>Zonas</b> (Gebiete)
La Coruña	Betanzos Santiago de Compostela	
Lugo	Amandi Chantada Monforte de Lemos Navia de Suarna Quiroga San Clodio	
Orense	Carballino Los Peares Manzaneda Monterrey Puebla de Trives Verin	Valle de Monterrey Valle de Arnoya
Pontevedra	Cambados Pontevedra Punteareas Tuy Vigo	Tierra de Cambados Valle del Rosal
Oviedo	Cangas del Narcea	
Vizcaya	Baquio Ondárroa (España)	
León	Cacabelos León Ponferrada Sahagún Valencia de D. Juan Villafranca del Bierzo	El Bierzo La Bañeza
Zamora	Benavente Bermillo de Sayago Fuentesauco Toro Villalpando Zamora	
Salamanca	Peñaranda de Bracamonte Sequeros	
Avila	Arévalo Cebreros	Tierra de Cebreros
Burgos	Aranda de Duero Roa	Ribera del Duero
Palencia	Palencia	El Cerrato
Valladolid	La Seca Medina del Campo Medina de Rioseco Nava del Rey Olmedo	Ribera del Duero Tierra de Medina La Nava

Provincias (Provinzen)	Municipios (Gemeinden)	Zonas (Gebiete)
	Rueda Tordesillas Valoria la Buena Valladolid Villalón de Campos	
Huesca	Barbastro Huesca	Somontano
Zaragoza	Almunia de Doña Godina Ateca Borja Calatayud Daroca Tarazona	Campo de Borja
Teruel	Alcañiz Calamocha Hijar Valderrobles	
Lerida	Borjas Blancas Cervera	
Gerona	Cadaqués Capmany Espolla Garrigella La Bisbal Mollet de Perelada Perelada Pont de Molins Rabós Rosas Vilajuiga Vilamaniscle	Ampurdán-Costa Brava
Barcelona	Arenys de Mar Barcelona Granollers Igualada Manresa Martorell Mataró Plá de Bajes Sabadell S. Feliú de Llobregat Tarrasa	San Sadurní de Noya Malvasía de Sitges
Baleares	Benisalem Felanitx Inca Mallorca Manacor Menorca	
Cáceres	Cañameros Montánchez	Montánchez
Badajoz	Alburquerque (España) Almendralejo Badajoz Guareña Los Santos de Maimona Mérida (España) Zafra	Tierra de Barros Almendralejo La Serena

<b>Provincias</b> (Provinzen)	<b>Municipios</b> (Gemeinden)	<b>Zonas</b> (Gebiete)
Madrid	Cadalso de los Vidrios Cenicientos Chinchón Colmenar de Oreja Navalcarnero San Martín de Valdeiglesias Valmojado Villa del Prado	Arganda Tierra de Cebreros
Alicante	Alcoy Benejama Callosa de Ensarriá Jijona	
Almería	Laujar	
Castellón de la Plana	Albocácer Castellón San Mateo Vinaroz	
Granada	Albondón Albuñol Santa Fé de Granada (España)	Costa de Granada
Huelva		El Condado
Málaga		Montes de Málaga
Murcia	Yecla	
Tarragona		Terra Alta Conca de Barbará
Islas Canarias		Malvasía de Tenerife Malvasía de Lanzarote

### III

#### Vinos espumosos (Schaumweine)

Cava española

### IV

#### Nombres geográficos de otras bebidas alcohólicas (Geographische Bezeichnungen anderer alkoholischer Getränke)

Aguardiente de caña de Motril  
Anís de Cazalla (protegido con Denominación de Origen)  
Anís de Chinchón  
Anís de la Costa Brava  
Anís de Ojén  
Anís de Rute  
Palo de Mallorca  
Ron canario  
Sidra de Asturias  
Sidra de Berriatúa  
Sidra de Ondárroa (España)

## V

**Nombres geográficos de aguas minerales**  
(Geographische Bezeichnungen für Mineralwasser)

Agua de Betelú  
Agua de Carabaña  
Agua de Fontenova  
Agua de Lanjarón  
Agua de Malavella  
Agua de Mondariz  
Agua de Solares

## VI

**Nombres geográficos de frutos, productos hortícolas  
y otros productos agrícolas y pecuarios y sus elaboraciones**  
(Geographische Bezeichnungen für Früchte, Gartenbauerzeugnisse  
und andere landwirtschaftliche Erzeugnisse sowie für deren Verarbeitungsprodukte)

**Frutos y productos hortícolas**  
(*Früchte und Gartenbauerzeugnisse*)

Aceituna gordal de Sevilla  
Aceituna manzanilla de Sevilla  
Alcaparras de Mallorca  
Alcaparras de Murcia  
Almendras de Mallorca  
Almendras de Tarragona  
Avellanas de Tarragona  
Cebollas de Liria  
Cebollas de Valencia  
Cerezas del Jerte  
Ciruelas claudias de Tolosa  
Dátiles de Elche  
Espárragos de Aranjuez  
Fresas y fresones de Aranjuez  
Higos secos de Fraga  
Higos secos de Huelva  
Limonas de Murcia  
Melocotones de Aragón  
Melocotones de Lérida  
Melocotones de Murcia  
Melones de Elche  
Melones tendrales de Valencia  
Melones de Villaconejos  
Naranja amarga de Sevilla  
Pasas de Denia  
Pasas de Málaga  
Pepinos de Calahorra  
Pepinos de Gran Canaria  
Peras de Aranjuez  
Peras limoneras de Extremadura  
Peras limoneras de Lérida  
Pimiento de Murcia  
Pimiento de La Rioja  
Plátanos de Canarias  
Tomate de Alicante  
Tomate de Canarias  
Uvas de Aledo  
Uvas de Almería  
Uvas de Málaga

**Otros productos agrícolas**  
(*Andere landwirtschaftliche Erzeugnisse*)

Azafrán de La Mancha  
Claveles de La Maresma  
Pimentón de Murcia  
Pimentón de La Vera

**Productos pecuarios y apícolas**  
(*Erzeugnisse der Viehwirtschaft und Imkerei*)

Butifarra catalana  
Chorizo de Cantimpalos  
Chorizo de Pamplona  
Jamón de Jabugo  
Jamón de Trévelez  
Lacón de Galicia  
Miel de La Alcarria  
Morcilla de Burgos  
Queso de Burgos  
Queso de Cabrales  
Queso gallego  
Queso de Idiazábal  
Queso de Mahón (España)  
Queso manchego  
Queso del Roncal  
Queso de Villalón  
Salchichón de Vich  
Sobreasada de Mallorca

**Elaboraciones y conservas**  
(*Verarbeitungsprodukte und Konserven*)

Almendras de Alcalá  
Callos madrileña (exclusivamente en conserva)  
Callos riojana (exclusivamente en conserva)  
Cigarrillos de Canarias  
Cocido madrileño (exclusivamente en conserva)  
Dulce de membrillo de Puente Genil  
Fabada asturiana (exclusivamente en conserva)  
Frutas confitadas de Aragón  
Mazapán de Toledo  
Paella Valenciana (exclusivamente en conserva)  
Puros de Canarias  
Turrón de Alicante  
Turrón de Guirlache de Zaragoza  
Turrón de Jijona

## VII

**Nombres geográficos de productos industriales**

(Geographische Bezeichnungen für Erzeugnisse der gewerblichen Wirtschaft)

**Artículos de piel** (*Lederwaren*)

Artículos de piel de Ubrique

Calzado de Elda

Calzado de Inca

Calzãdo de Menorca

**Artículos textiles** (*Textilerzeugnisse*)

Alfombras de La Alpujarra

Alfombras de esparto de Ubeda

Bordados de Lagartera

Bordados de Mallorca

Goyescas, mantillas y velos de Granada

Mantas de Palencia

Paños de Sabadell

Paños de Tarrasa

**Cerámica** (*Steinzeug und Porzellan*)

Cerámica de Manises

Cerámica de Talavera

Porcelana del Bidasoa

**Muebles** (*Möbel*)

Muebles de Manacor

Muebles de Sonseca

**Orfebrería, joyería, filigrana, forja**  
(*Schmuckwaren und kunstgewerbliche Erzeugnisse*)

Artesanía de Eibar

Artesanía de Toledo

Bisutería de Menorca

Filigrana de Córdoba

Filigrana charra (Salamanca)

Hierros artísticos de Toledo

Perlas de Manacor o de Mallorca

**Armas** (*Waffen*)

Armas de fuego de Eibar

Espadas y cuchillos de Toledo

Navajas y cuchillos de Albacete

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Abkommens  
über die Rechtsstellung der Flüchtlinge  
und des Protokolls über die Rechtsstellung der Flüchtlinge  
Vom 16. Februar 1972**

Die Niederlande haben am 29. Juli 1971 dem Generalsekretär der Vereinten Nationen notifiziert, daß die Anwendung des Abkommens vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Bundesgesetzbl. II 1953 S. 559) und des Protokolls vom 31. Januar 1967 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Bundesgesetzbl. II 1969 S. 1293) auf Surinam, für dessen internationale Beziehungen die Niederlande verantwortlich sind, ausgedehnt wird.

Nach Artikel 40 Abs. 2 des Abkommens und nach Artikel VII Abs. 4 Satz 2 des Protokolls ist die Ausdehnung für Surinam am 27. Oktober 1971 wirksam geworden.

Die Erstreckung des Abkommens und des Protokolls auf Surinam erfolgt mit folgenden Vorbehalten, die zunächst bei der Ratifizierung des Abkommens gemacht und beim Beitritt zu dem Protokoll wiederholt wurden:

*(Übersetzung)*

"1. that in all cases where the Convention, in conjunction with the Protocol, grants to refugees the most favourable treatment accorded to nationals of a foreign country, this provision shall not be interpreted as involving the regime accorded to nationals of countries with which the Kingdom of the Netherlands has concluded regional, customs, economic or political agreements which apply to Surinam;

„1. daß in allen Fällen, in denen das Abkommen in Verbindung mit dem Protokoll den Flüchtlingen die günstigste Behandlung gewährt, die den Staatsangehörigen eines fremden Landes zuteil wird, diese Bestimmung nicht so ausgelegt wird, als ob sie notwendigerweise die Behandlung zur Folge hätte, die den Staatsangehörigen der Länder zuteil wird, mit denen das Königreich der Niederlande Regional-, Zoll-, Wirtschafts- oder politische Vereinbarungen geschlossen hat, die auf Surinam Anwendung finden;

2. that the Government of Surinam as regards Article 26 of the Convention, in conjunction with Article I, paragraph 1, of the Protocol, reserves the right for reasons of public order to appoint for certain refugees or groups of refugees a principal place of residence."

2. daß die Regierung von Surinam bezüglich Artikel 26 des Abkommens in Verbindung mit Artikel I Absatz 1 des Protokolls sich vorbehält, gewissen Flüchtlingen oder Flüchtlingsgruppen aus Gründen der öffentlichen Ordnung einen Hauptwohnsitz anzuweisen."

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 14. Juni 1957 (Bundesgesetzbl. II S. 506), vom 14. April 1970 (Bundesgesetzbl. II S. 194) und vom 14. Dezember 1971 (Bundesgesetzbl. II 1972 S. 30).

Bonn, den 16. Februar 1972

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Frank

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Protokolls  
zur Änderung des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens  
durch Einfügung eines Teils IV über Handel und Entwicklung**

**Vom 18. Februar 1972**

Das Protokoll vom 8. Februar 1965 zur Änderung des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens durch Einfügung eines Teils IV über Handel und Entwicklung (Bundesgesetzbl. 1967 II S. 2005) ist nach seinem Absatz 4 für

Südafrika am 12. November 1971  
mit nachfolgendem Vorbehalt in Kraft getreten.

*(Übersetzung)*

„In accepting the Protocol Amending the General Agreement on Tariffs and Trade to Introduce Part IV on Trade and Development, the Government of the Republic of South Africa undertakes to give effect to the commitments set out in Article XXXVII:1 thereof to the fullest extent possible consistent with its own development needs and bearing in mind that special provision is made in Article XVIII:4(b) for countries at a stage of development similar to that reached by the Republic of South Africa.

In giving the aforementioned undertaking, the Government of the Republic of South Africa wishes to recall the statement made by its representative at the Second Special Session of the Contracting Parties on 26 November 1964.“

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 12. Juli 1969 (Bundesgesetzbl. II S. 1354).

„Bei der Annahme des Protokolls zur Änderung des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens durch Einfügung eines Teils IV über Handel und Entwicklung verpflichtet sich die Regierung der Republik Südafrika, Artikel XXXVII Absatz 1 des Protokolls anzuwenden, soweit dies irgend möglich und mit ihrem eigenen Entwicklungsbedarf vereinbar ist, sowie unter Berücksichtigung der Tatsache, daß Artikel XVIII Absatz 4 Buchstabe b eine Sonderbestimmung für Länder mit einem Entwicklungsstand enthält, der demjenigen der Republik Südafrika entspricht.

Bei der Übernahme dieser Verpflichtung verweist die Regierung der Republik Südafrika auf die von ihrem Vertreter auf der Zweiten Sondertagung der Vertragsparteien am 26. November 1964 abgegebene Erklärung.“

Bonn, den 18. Februar 1972

**Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Frank**

---

**Bekanntmachung**  
**zu der Nizzaer Fassung des Madrider Abkommens**  
**über die internationale Registrierung von Fabrik- oder Handelsmarken**  
**Vom 18. Februar 1972**

Die in Artikel 3<sup>bis</sup> Abs. 1 des Madrider Abkommens vom 14. April 1891 über die internationale Registrierung von Fabrik- oder Handelsmarken in der in Nizza am 15. Juni 1957 beschlossenen Fassung (Bundesgesetzbl. 1962 II S. 125) vorgesehene Erklärung ist abgegeben worden von

Jugoslawien mit Wirkung vom 29. Juni 1972.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 13. April 1971 (Bundesgesetzblatt II S. 227).

Bonn, den 18. Februar 1972

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Frank

---

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz — Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges. m. b. H. — Druck: Bundesdruckerei Bonn.  
Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie für Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:  
Bundesgesetzblatt, 53 Bonn 1, Postfach 624, Telefon 22 40 86 — 88.

Das Bundesgesetzblatt erscheint in drei Teilen. In Teil I und II werden die Gesetze und Verordnungen in zeitlicher Reihenfolge nach ihrer Ausfertigung verkündet. Laufender Bezug nur im Postabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. beim Verlag vorliegen. Im Teil III wird das als fortgeltend festgestellte Bundesrecht auf Grund des Gesetzes über Sammlung des Bundesrechts vom 10. Juli 1958 (BGBl. I S. 437) nach Sachgebieten geordnet veröffentlicht. Der Teil III kann nur als Verlagsabonnement bezogen werden. Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 25,— DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 0,65 DM. Dieser Preis gilt auch für die Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1970 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt, Köln 399 oder gegen Vorausrechnung bzw. gegen Nachnahme. Preis dieser Ausgabe 1,30 DM zuzüglich Versandgebühr 0,20 DM, bei Lieferung gegen Vorausrechnung zuzüglich Portokosten für die Vorausrechnung. Im Bezugspreis ist Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 5,5%.